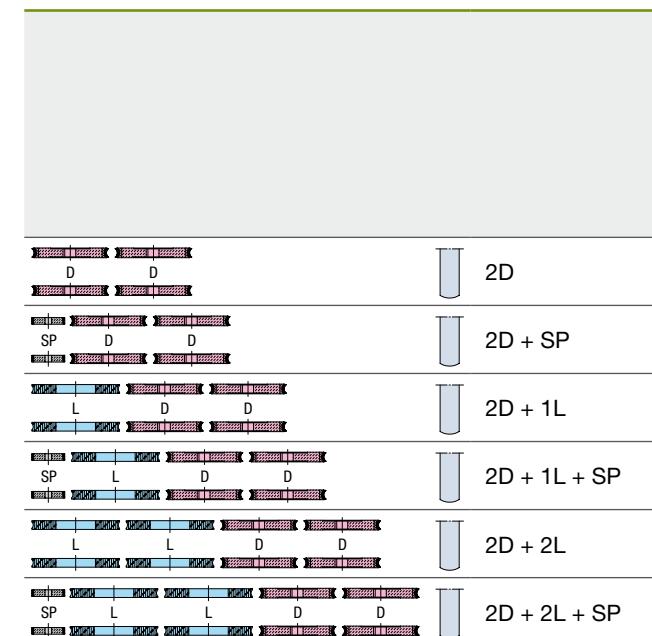


BFT MINI

MACCHINA MOLATRICE BILATERALE
MACHINE DE FAÇONNAGE BILATERALE
DOUBLE EDGING MACHINE
DOPPELSEITIGE SCHLEIFAUTOMATMACHINE
MÁQUINA CANTEADORA BILATERAL
LAPIDADORA BILATERAL





GENERAL DESCRIPTION

 La macchina **BFT MINI** è stata progettata e costruita per la molatura e la lucidatura delle lastre di vetro per il profilo tondo.

Il solido basamento monta un bancale fisso ed un bancale mobile sui quali sono poggiati i gruppi di lavoro. Il bancale mobile scorre su barre cromate precise e protette dall'acqua.

Il vetro è convogliato nella macchina tramite un trasportatore dotato di cinghie dentate in poliuretano con anima in acciaio. Il sistema è a doppia trazione regolabile su tutti gli spessori.

 Die Maschine **BFT MINI** wurde für das Schleifen und Polieren von Glasscheiben und zur Anbringung von Rundkanten entworfen.

Das stabile Maschinenuntergestell ist mit einem festen und einem beweglichen Bett ausgerüstet, auf denen die Arbeitseinheiten aufliegen. Das bewegliche Bett läuft auf verchromten Stangen von hoher Präzision, die vor Wasser geschützt sind. Die Fördereinheit für die Glasscheiben besteht aus einer Transportvorrichtung mit Zahnrämen aus Polyurethan mit Stahlkern. Das System arbeitet mit doppeltem Vortrieb und kann auf alle Glasstärken eingestellt werden.

 La machine **BFT MINI** a été conçue et fabriquée pour le façonnage et le polissage des feuilles de verre afin d'obtenir un joint rond.

L'embase solide est équipée d'une table de façonnage fixe et d'une table de façonnage mobile sur lesquelles reposent les groupes d'usinage. La table mobile coulisse sur des barres chromées de grande précision et à l'abri de l'eau. Le verre est acheminé dans la machine par un convoyeur muni de courroies dentées en polyuréthane avec corps en acier. Le système à double traction est réglable sur toutes les épaisseurs.

 La máquina **BFT MINI** ha sido diseñada y realizada para esmerilar y pulir hojas de vidrio y obtener un canto redondo.

Sobre la base sólida están montadas una bancada fija y otra móvil y sobre ellas se apoyan los grupos de trabajo. La bancada móvil se desplaza sobre precisas barras cromadas que están protegidas del agua. El vidrio es transportado hacia la máquina por medio de un transportador equipado con correas dentadas de poliuretano con alma de acero. El sistema es de doble tracción y se pueden ajustar todos los espesores.

 This machine **BFT MINI** was designed and built for grinding and polishing sheets of glass to obtain a round profile. On the solid base there is a fixed and a mobile bench on which the work assemblies rest. The mobile bed runs along specific, waterproof Chrome-plated bars. The glass is conveyed into the machine by means of a conveyor with polyurethane timing belts and a steel core. The system is dual-drive and can be adjusted to all thicknesses.

 A máquina **BFT MINI** foi projectada e construída para o desbaste e o polimento de chapas de vidro, para a obtenção de um perfil arredondado.

Sobre a base sólida, está montada uma plataforma fixa e uma móvel, sobre as quais estão apoiados os grupos de trabalho. A plataforma móvel escorre sobre barras cromadas exactas, protegidas contra a água. O vidro é transportado à máquina através de um transportador dotado de cintas denteadas de poliuretano, com núcleo de aço. O sistema tem dupla tracção regulável em todas as espessuras.

									
SPESORI DI VETRO ÉPAISSEURS DE VERRE THICKNESS RANGING GLASSSTÄRKEN ESPEZORES DE VIDRIO ESPESURAS DE VIDRO	LASTRE VETRO LAVORABILI PLAQUES DE VERRE ADMISES DIMENSIONS OF GLASS SHEETS TO BE MACHINED BEARBEITBARE GLASSCHEIBEN HOJAS DE VIDRIO TRABAJABLE CHAPAS DE VIDRO QUE PODE TRABALHAR	CARICO MASSIMO CHARGE MAXIMALE MAX LOAD HÖCHSTLAST CARGA MÁXIMA CARGA MÁXIMA	ALTEZZA DEL PIANO DI LAVORO HAUTEUR DU PLAN DE TRAVAIL HEIGHT OF WORK SURFACE HÖHE DER ARBEITSFLÄCHE ALTO DEL PLANO DE TRABAJO ALTURA DO PLANO DE TRABALHO	POTENZA TOTALE PUISSEANCE TOTALE TOTAL CAPACITY STROMBEDARF POTENCIA TOTAL POTÊNCIA TOTAL	CAPACITÀ VASCHE CAPACITÉ DE LA CUVE TANK CAPACITY FASUNGVERMÄGEN CAPACIDAD DEL DÉPÓSITO CAPACIDADE DOS TANQUES	CONSUMO ARIA CONSOMMATION D'AIR AIR CONSUMPTION LUFTVERBRAUCH CONSUMO DE AIRE CONSUMO DE AR	VELOCITÀ D'AVANZAMENTO VITESSE D'AVANCE FORWARD SPEED VORSCHUBGESCHWINDIGKEIT VELOCIDAD DE AVANCE VELOCIDADE DE AVANÇO	VELOCITÀ D'AVANZAMENTO VITESSE D'AVANCE FORWARD SPEED VORSCHUBGESCHWINDIGKEIT VELOCIDAD DE AVANCE VELOCIDADE DE AVANÇO	PESO TOTALE POIDS TOTAL OVERALL WEIGHT GESAMTGEWICHT PESO TOTAL PESO TOTAL
2/8 mm	min 80 mm max 1.200/1.600	70 Kg	900 mm	KW 11,5	320 l	4,5 NI/min	1/10 m/min	1.990 Kg	
2/8 mm	min 140 mm max 1.200/1.600	70 Kg	900 mm	KW 12	320 l	18,5 NI/min	1/10 m/min	2.190 Kg	
2/8 mm	min 80 mm max 1.200/1.600	70 Kg	900 mm	KW 14,6	320 l	20 NI/min	1/10 m/min	2.135 Kg	
2/8 mm	min 140 mm max 1.200/1.600	70 Kg	900 mm	KW 15,1	320 l	34 NI/min	1/10 m/min	2.362 Kg	
2/8 mm	min 80 mm max 1.200/1.600	70 Kg	900 mm	KW 15,8	320 l	35,5 NI/min	1/10 m/min	2.634 Kg	
2/8 mm	min 140 mm max 1.200/1.600	70 Kg	900 mm	KW 16,6	320 l	50 NI/min	1/10 m/min	2.834 Kg	

 Mola diamantata
Meule diamantée
Muela diamantada
Diamond wheel

Diamantscheiben
Muela diamantada
Rebolo diamantado

 Mola lucidante
Meule de polissage
Polishing wheel

Polierscheiben
Muela abrillantadora
Rebolo de polir

 Spuntatore
Manchage de cains
Dubbing device

Eckenstoß
Muela para biselado
Rebolo para os despotadores



Le mole diamantate hanno regolazioni indipendenti tra loro per differenziare le asportazioni. Le **mole lucidanti** sono completamente automatiche: il loro avanzamento è controllato da un comando elettro-pneumatico azionato dal PLC. I **gruppi lucidante e diamantato** sono stati progettati in modo che possano compiere una rotazione esterna. Questa operazione permette all'operatore di eseguire in modo semplice e veloce le operazioni di manutenzione e sostituzione delle mole senza dovere introdursi all'interno della macchina. L'**acqua di refrigerazione** delle mole è a circuito chiuso; viene prelevata dalla vasca mediante delle pompe autoadescanti e inviata ai gruppi di lavoro.

Le **protezioni** della macchina, le vasche e le convogliazioni sono in acciaio inox mentre tutte le altre parti a contatto con l'acqua sono sottoposte ad un trattamento di zincatura.

La **velocità di lavorazione** è regolabile tramite inverter e controllata dal PLC.

Die **Diamantscheiben** sind unabhängig voneinander einstellbar, um den Glasabtrag zu differenzieren. Die **Polierscheiben** arbeiten vollautomatisch: Ihr Vorschub wird durch eine elektropneumatische, speicherprogrammierbare Steuerung kontrolliert. Die **Polier- und Schleifeinheiten** wurden so entwickelt, dass sie eine Drehung nach außen ausführen können. Dieses erlaubt es dem Bediener, Wartungsarbeiten und den Austausch der Scheiben einfach und schnell auszuführen, ohne dass im Inneren der Maschine gearbeitet werden muss.

Das **Kühlwasser** für die Scheiben läuft in einem geschlossenen Kreislauf; es wird durch selbstansaugende Pumpen aus der Wanne entnommen und in die Arbeitseinheiten geschickt.

Die **Schutzvorrichtungen der Maschine**, die Wannen und die Fördereinheiten bestehen aus Edelstahl, alle anderen Teile, die mit Wasser in Kontakt kommen, sind verzinkt.

Die **Bearbeitungsgeschwindigkeit** lässt sich mit einen Inverter einstellen und wird durch eine SPS kontrolliert.

- All'entrata della macchina sono posizionati 2 gruppi:
 - **gruppo di squadratura:** mette in squadra le lastre di vetro prima del processo di molatura;
 - **gruppo di allineamento:** consente di suddividere equamente l'asportazione del vetro sui due lati.

- Am Eingang der Maschine befinden sich 2 Einheiten:
 - **Winkeleinheit:** zur rechtwinkligen Ausrichtung der Glasscheiben vor dem Schleifvorgang;
 - **Ausrichtungseinheit:** ermöglicht den gleichmäßigen Vortrieb der Glasscheiben auf beiden Seiten.

Les **meules diamantées** ont des réglages indépendants les uns des autres afin de distinguer les différents enlèvements. Les **meules de polissage** sont complètement automatiques: leur avancée est contrôlée par une commande électro-pneumatique actionnée par le PLC. Le **groupe de polissage et le groupe diamanté** ont été conçus de manière à pouvoir accomplir une rotation externe. Cette opération permet à l'opérateur de réaliser simplement et rapidement les opérations d'entretien et de remplacement des meules sans devoir s'introduire à l'intérieur de la machine. L'**eau de refroidissement** des meules est à circuit fermé. Elle est prélevée de la cuve par des pompes auto-amorçantes et envoyée aux différents groupes d'usinage. Les **protections** de la machine, les cuves et les convoyeurs sont en acier inoxydable tandis que toutes les autres parties en contact avec l'eau sont soumises à un traitement de galvanisation. La **vitesse d'usinage** est réglable par un inverseur et contrôlée par le PLC.

Las **muelas diamantadas** tienen regulaciones independientes entre sí para diferenciar el material eliminado. Las **muelas de pulido** son completamente automáticas: su avance se controla por medio de un mando electroneumático accionado desde PLC. Los **grupos de pulido y diamantado** han sido diseñados para poder ejecutar una rotación externa. Esta operación permite al operador realizar fácil y rápidamente las operaciones de mantenimiento y sustitución de las muelas, sin necesidad de ingresar al interior de la máquina.

El **agua de refrigeración** de las muelas circula en un circuito cerrado; se toma del depósito por medio de las bombas con cebado automático y se envía a los grupos de trabajo.

Las **protecciones** de la máquina, los depósitos y los sistemas de transporte son de acero inox, mientras que todas las partes que entran en contacto con el agua han sido sometidas a un tratamiento de galvanización. La **velocidad de funcionamiento** se puede regular mediante inverter y controlar desde el PLC.

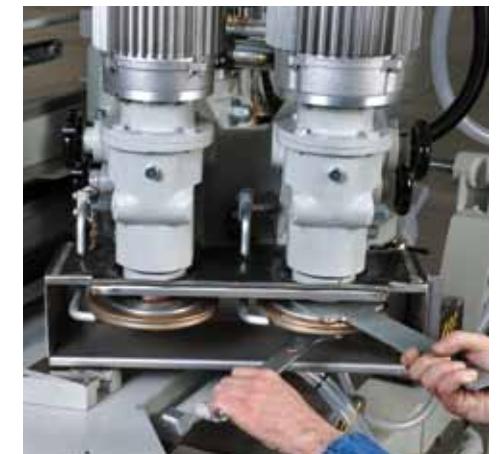
- A l'entrée de la machine, 2 groupes sont positionnés:
 - **le groupe d'équerrage:** il met d'équerre les feuilles de verre avant le processus de façonnage;
 - **le groupe d'alignement:** il permet de répartir équitablement l'enlèvement du verre sur les deux côtés.

- En la entrada de la máquina se encuentran 2 grupos:
 - **grupo de escuadrado:** pone en escuadra las hojas de vidrio antes del proceso de esmerilado;
 - **grupo de alineación:** permite subdividir ecuánimemente la eliminación de vidrio en ambos lados.

The **diamond wheels** have independent adjustments to differentiate the amounts of glass removed. The **polishing wheels** are fully automatic: their movement is driven by an electro-pneumatic control activated by the PLC. The **polishing and diamond units** were designed so as to rotate externally. This allows the operator to carry out maintenance work and change the grinding wheels quickly and simply, without having to work inside the machine. The **water for cooling** the wheels is in a closed circuit; it is taken from the tank by means of self-priming pumps and sent to the work assemblies. The **machine's covers**, tanks and conveyors are made of stainless steel while all the other parts in contact with the water are subjected to a galvanising treatment. The **machining speed** is adjustable by inverter and controlled by the PLC.

- 2 assemblies are arranged at the input of the machine:
 - **squaring assembly:** squares up the glass sheets before the grinding process;
 - **aligning assembly:** used to divide the amount of glass removed evenly on either side.

- Na entrada da máquina estão posicionados 2 grupos:
 - **grupo de esquadria:** coloca em esquadria as chapas de vidro antes do processo de desbaste;
 - **grupo de alinhamento:** permite subdividir de forma igualitária a retirada do vidro dos dois lados.



MAIN FEATURES



ITALY Un dispositivo (composto da un mandrino per lato) all'uscita della macchina, permette di smussare gli angoli della lastra di vetro. Il suo funzionamento è pneumatico, e controllato dal PLC (OPTIONAL).

ENGLAND A device (made up of one spindle on each side) at the output of the machine smoothes the corners of the glass sheet. Its operation is pneumatic and is controlled by the PLC (OPTIONAL).

SPAIN Un dispositivo (compuesto por un mandril a cada lado) en la salida de la máquina, permite achaflanar los ángulos de la hoja de vidrio. Su funcionamiento es neumático y se controla desde PLC (OPCIONAL).

FRANCE Un dispositif (composé d'une broche par côté) placé à la sortie de la machine, permet de chanfreiner les coins de la feuille de verre. Son fonctionnement pneumatique est contrôlé par le PLC (EN OPTION).

GERMANY Eine Vorrichtung am Maschinenausgang, die aus einer Spindel pro Seite besteht, ermöglicht es, die Ecken der Glasplatten abzuschärfen. Die Vorrichtung funktioniert pneumatisch, und wird durch eine SPS kontrolliert (ZUSATZAUSSTATTUNG).

PORTUGAL Um dispositivo (composto por um mandril a cada lado) na saída da máquina permite desbastar os cantos da chapa de vidro. O seu funcionamento é pneumático, controlado pelo PLC. (OPCIONAL).

ITALY Tutto l'impianto elettrico è conforme alle norme standard europee. Sulla macchina sono montati una serie di **dispositivi di sicurezza** e di **ripari fissi e mobili** a protezione e salvaguardia dell'operatore. Un PLC grafico applicato sul quadro elettrico di comando esegue le seguenti funzioni:

- **introduzione dei dati** per la programmazione;
- controllo della **salita** e della **discesa** delle **mole lucidanti**;
- controllo dell'**automatismo** per la **messa in squadra del vetro**;
- regolazione e visualizzazione della **velocità di avanzamento**;
- visualizzazione del totale dei **metri** e dei **pezzi lavorati**;
- controllo del movimento del **ponte mobile** e visualizzazione delle quote;
- controllo del movimento dello **spuntatore** (se installato);
- **diagnostica guasti**.

Le macchine sono costruite in conformità alle norme CE vigenti.

GERMANY Die gesamte elektrische Anlage entspricht den europäischen Standardrichtlinien. Auf der Maschine sind eine Reihe von **Sicherheitsvorrichtungen** angebracht, sowie feste und bewegliche Abdeckungen zum Schutz und zur Sicherheit des Anwenders. Eine digitale, speicherprogrammierbare Steuerung auf der Schalttafel führt folgende Schritte aus:

- Eingabe der **Programmierdaten**;
- Kontrolle der **vertikalen Bewegung** der Polierscheiben;
- Kontrolle der **automatischen Einstellung** zur rechtwinkligen **Ausrichtung** der Glasscheiben;
- Kontrolle und Anzeige der **Vorschubgeschwindigkeit**;
- Anzeige der **Anzahl** der bearbeiteten linearen Meter;
- Kontrolle der Bewegung der beweglichen **Brücke** und Anzeige der Werte;
- Kontrolle der Bewegung der **Abschneideeinheit** (falls installiert);
- **Störungsdiagnostik**.

Die Maschinen sind nach den gültigen EG-Richtlinien hergestellt.

FRANCE L'ensemble de l'installation électrique est conforme aux normes standard européennes. La machine est équipée d'une série de **dispositifs de sécurité** et de **protections fixes et mobiles** afin de sauvegarder la sécurité de l'opérateur.

Un PLC graphique, appliquée sur le tableau électrique de commande exécute les fonctions suivantes:

- **introduction des données** pour la programmation;
- contrôle de la **montée** et de la **descente** des meules de polissage;
- contrôle de l'**automatisme** pour l'**équerrage du verre**;
- réglage et visualisation de la **vitesse d'avancée**;
- visualisation du total des **mètres** et des **pièces usinées**;
- contrôle du mouvement du **pont mobile** et visualisation des cotés;
- contrôle du mouvement du **pointeur** (si installé);
- **diagnostic des pannes**.

Les machines sont fabriquées conformément aux normes CE en vigueur.

SPAIN Toda la instalación eléctrica cumple las normas estándares europeas. La máquina cuenta con una serie de **dispositivos de seguridad** y de **protecciones fijas y móviles** para salvaguardar la incolumidad del operador. Un PLC gráfico aplicado en el tablero eléctrico de mando cumple las siguientes funciones:

- **introducción de los datos** para la programación;
- control de la **subida** y la **bajada** de las **muelas de pulido**;
- control del **automatismo** para la **puesta en escuadra** del vidrio;
- regulación y visualización de la **velocidad de avance**;
- visualización del número total de **metros** y **piezas mecanizadas**;
- control del movimiento del **puentón móvil** y visualización de las cotas; (si estuviera instalado);
- **diagnóstico de averías**.

Las máquinas son fabricadas de conformidad con las normas CE vigentes.

ENGLAND The entire electrical system conforms to the applicable European standards. A series of **safety devices and fixed and mobile guards** are installed on the machine to protect the operator. A graphic PLC applied to the electrical control panel performs the following functions:

- **input of the programming data**;
- control of the **up and down movement** of the **polishing wheels**;
- control of the **automatic mode** for **squaring up** the **glass**;
- adjustment and display of the **forwarding speed**;
- control of positioning of the **movable bridge** displaying the selected value;
- display of number of processed **linear metres** and **workpieces**;
- control of the **dubbing device** (if installed)
- **diagnosis of faults**.

The machines are built in compliance with the EC standards in force.

PORTUGAL Todo o sistema eléctrico está conforme com as normas padrão europeias. Sobre a máquina, estão montados uma série de **dispositivos de segurança** e de **protecções fixas e móveis**, para proteger e salvaguardar o operador. Um PLC gráfico aplicado no quadro eléctrico de comando realiza as seguintes funções:

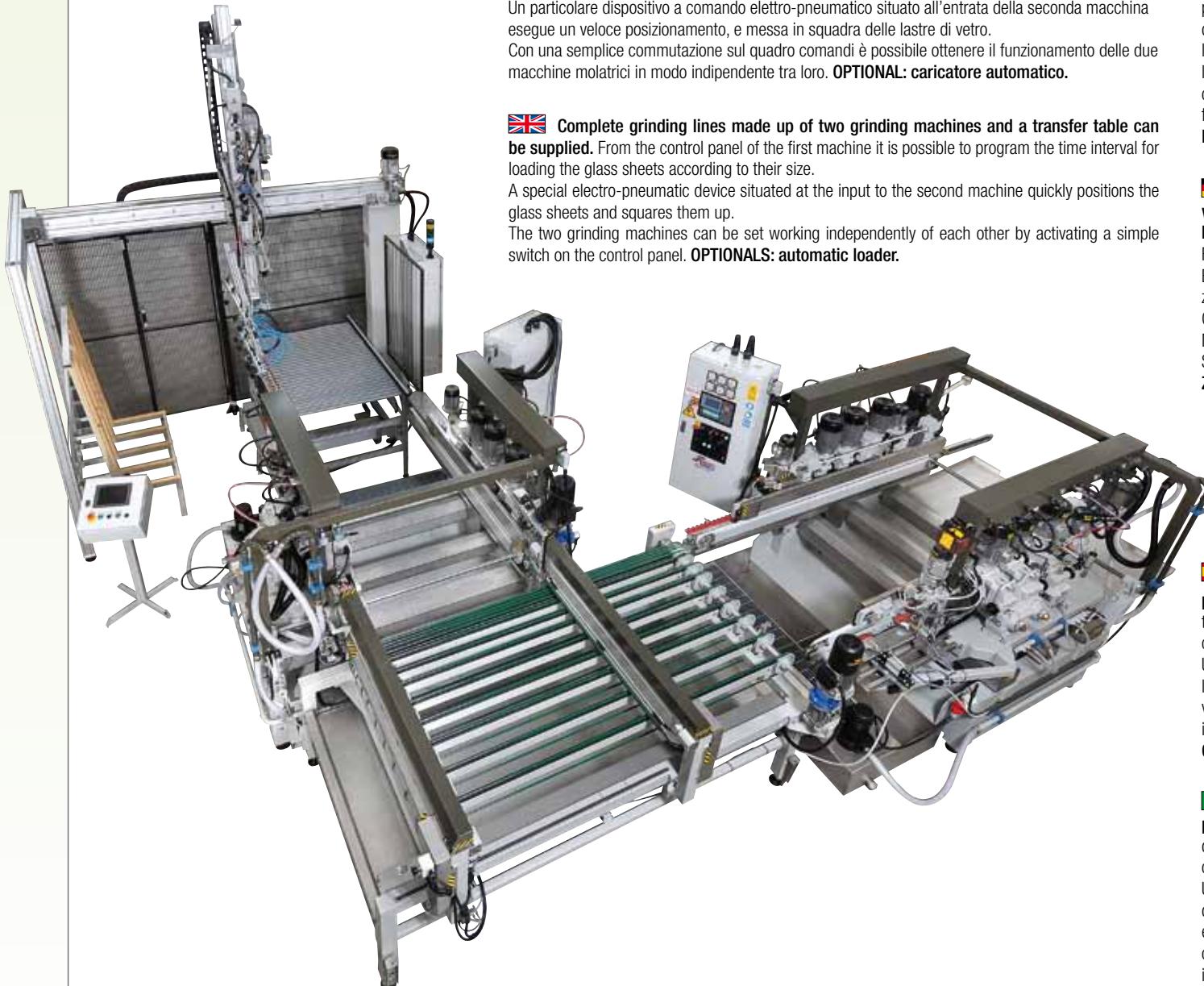
- **introdução dos dados** para a programação;
- controle da **saída** e da **descida** das **molas polidoras**;
- controle do **automatismo** para a **esquadria** do **vidro**;
- regulação e visualização da **velocidade de avanço**;
- visualização do total dos **metros** e das **peças trabalhadas**;
- controle do movimento da **ponte móvel** e visualização das cotas;
- controle do movimento do **aparador** (se instalado);
- **diagnóstico das falhas**.

As máquinas foram construídas em conformidade com as normas CE vigentes.



**SCHIATTI
ANGELO**
SERENO - ITALY

IN-LINE MACHINES



ITALIANO Possono essere fornite linee complete di molatura composte da due macchine molatrici e un tavolo di traslazione. Dal quadro comandi della prima macchina è possibile programmare l'intervallo di carico delle lastre di vetro in funzione delle loro dimensioni.

Un particolare dispositivo a comando elettrico-pneumatico situato all'entrata della seconda macchina esegue un veloce posizionamento, e messa in squadra delle lastre di vetro.

Con una semplice commutazione sul quadro comandi è possibile ottenere il funzionamento delle due macchine molatrici in modo indipendente tra loro. **OPTIONAL: caricatore automatico.**

ENGLISH Complete grinding lines made up of two grinding machines and a transfer table can be supplied. From the control panel of the first machine it is possible to program the time interval for loading the glass sheets according to their size.

A special electro-pneumatic device situated at the input to the second machine quickly positions the glass sheets and squares them up.

The two grinding machines can be set working independently of each other by activating a simple switch on the control panel. **OPTIONALS: automatic loader.**

FRENCH On peut fournir des lignes complètes de façonnage composées de deux machines de façonnage et d'une table de translation.

Sur le tableau de commandes de la première machine, il est possible de programmer l'intervalle de chargement des feuilles de verre en fonction de leurs dimensions. Un dispositif particulier à commande électro-pneumatique placé à l'entrée de la deuxième machine exécute un positionnement rapide, ainsi que l'équerrage des feuilles de verre. Par une simple commutation sur le tableau de commandes, il est possible d'obtenir le fonctionnement des deux machines de façonnage de manière indépendante.

EN OPTION: chargeuse automatique.

GERMAN Es können komplette Bearbeitungslinien zum Schleifen geliefert werden, die aus zwei Schleifmaschinen und einem Vorschubtisch bestehen. Von der Schalttafel der ersten Maschine aus lässt sich das Förderintervall der Glasscheiben als Funktion ihrer Abmaße programmieren.

Eine spezielle, elektro-pneumatisch gesteuerte Einheit am Eingang der zweiten Maschine führt sorgt für eine schnelle, rechtwinklige Ausrichtung der Glasscheiben.

Mit einem einfachen Schalter an der Steuertafel lässt sich der Betrieb der beiden Schleifmaschinen unabhängig voneinander einstellen.

ZUSATZAUSSTATTUNGEN: Automatische Ladevorrichtung.

SPANISH Pueden suministrarse líneas completas de esmerilado, compuestas por dos máquinas de esmerilado y una mesa de desplazamiento. Desde el tablero de mandos de la primera máquina se puede programar el intervalo de carga de las hojas de vidrio en base a sus dimensiones.

Un dispositivo especial, con mando electroneumático, situado en la entrada de la segunda máquina, posiciona y pone en escuadra rápidamente las hojas de vidrio. Basta comutar el tablero de mandos para obtener el funcionamiento independiente entre si de las dos máquinas de esmerilado.

Opciones: cargador automático.

PORTUGUESE Podem ser fornecidas linhas completas de desbaste, compostas por duas máquinas de desbastar e uma mesa de translação. No quadro de comando da primeira máquina, é possível programar o intervalo de carregamento das chapas de vidro em função das suas dimensões.

Um dispositivo especial com comando eletropneumático, situado na entrada da segunda máquina, realiza um posicionamento rápido, e coloca em esquadria as chapas de vidro. Com uma simples comutação no quadro de comandos, é possível obter o funcionamento das duas máquinas de desbaste independentemente entre si.

Opcionais: carregador automático.

 Il tavolo di traslazione angolare o transfer è composto da una sezione che accoglie le lastre di vetro in uscita dalla prima macchina ed una sezione a cinghie che le convoglia nella seconda per la molatura dei due lati restanti.

L'utilizzo del tavolo permette la lavorazione dei quattro lati delle lastre di vetro in perfetta squadra, in un unico passaggio.

Un motoriduttore con inverter applicato al tavolo permette di sincronizzare la velocità di trasporto della sezione a cinghie con la velocità del trasportatore delle macchine.

Le dimensioni del tavolo sono variabili a seconda dell'apertura delle macchine.

Per carichi superiori e configurazioni diverse da quelle contemplate nel presente catalogo, contattare l'ufficio tecnico Schiatti.

 The angular transfer table is made up of a section that receives the glass sheets coming out of the first machine and a belt section which conveys them to the second machine to grind the two remaining sides.

The use of the table enables all four sides of the glass sheets to be processed perfectly squared, in a single operation.

A gear motor applied to the table is used to synchronize the feed rate of the belt section with the speed of the conveyor of the machines.

The size of the table varies according to the opening of the machine.

For higher loads and different configurations than those considered in the present catalogue, contact Officina Meccanica Schiatti Angelo srl technical department.

 La mesa de desplazamiento angular o transfer se compone de una sección que recibe las hojas de vidrio que salen de la primera máquina y de una sección de correas que las transporta a la segunda para el esmerilado de los otros dos lados.

El uso de la mesa permite, en un único paso, mecanizar los cuatro lados de las hojas de vidrio con una escuadra perfecta.

Un motovariador con inverter, instalado en la mesa, permite sincronizar la velocidad de transporte de la sección de correas con la velocidad del transportador de las máquinas.

Las dimensiones de la mesa varían en base a la apertura de las máquinas.

Para cargas lineares superiores y configuraciones diferentes de aquellas contempladas en el presente catálogo, contactar con nuestra oficina técnica.

 A mesa de translação angular ou transfer é composta por uma secção que acolhe as chapas de vidro na saída da primeira máquina e uma secção com cintas, que transporta-as à segunda, para o desbaste dos dois lados restantes.

O uso da mesa permite a elaboração dos quatro lados das chapas de vidro em perfeita esquadria, numa única passagem.

Um motorredutor com inverter aplicado à mesa permite sincronizar a velocidade de transporte da secção com cintas com a velocidade do transportador das máquinas. As dimensões da mesa variam de acordo com a abertura das máquinas.

Para carregamento superior e configuração diferente da que esta especificado no catálogo, contactar o escritório técnico do fabricante Schiatti Angelo srl.

 La table de translation angulaire ou transfert se compose d'une section qui reçoit les feuilles de verre sortant de la première machine et d'une section à courroies qui les achemine dans la seconde machine pour le façonnage des deux côtés restants.

L'utilisation de la table permet d'usiner les quatre côtés des feuilles de verre parfaitement d'équerre, en un seul passage. Un variateur de vitesse appliquée à la table permet de synchroniser la vitesse de transport de la section à courroies avec la vitesse du convoyeur des machines.

Les dimensions de la table varient suivant l'ouverture des machines.

Pour des charges supérieures et des configurations différentes de celles proposées dans le présent catalogue, veuillez contacter le bureau technique Schiatti.

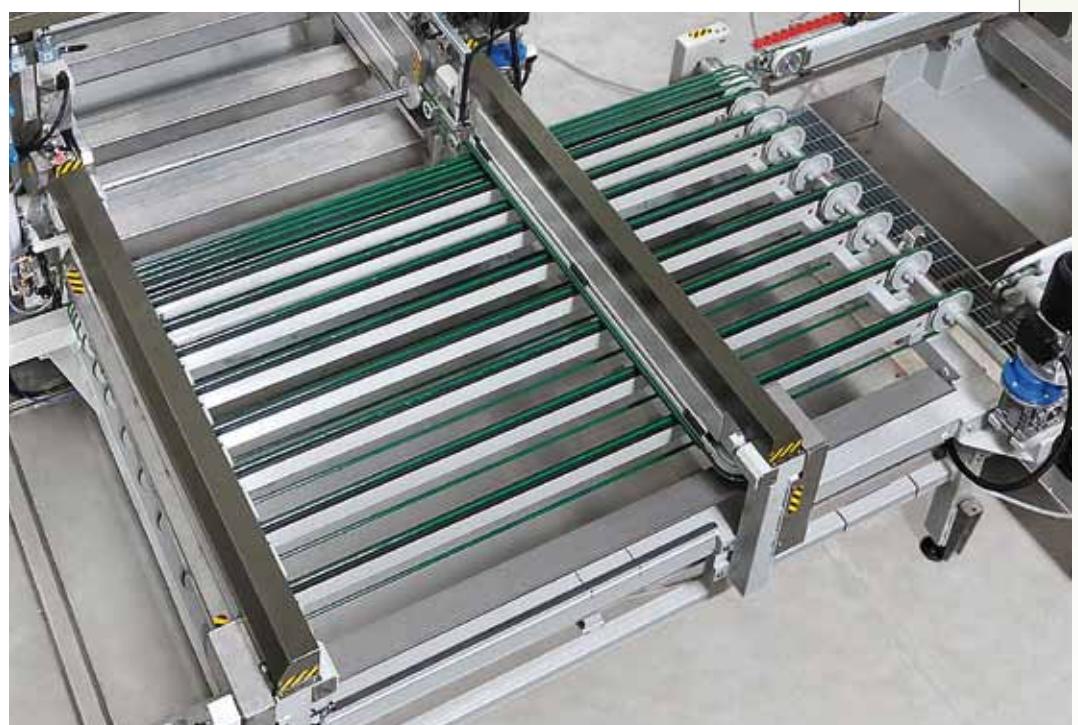
 Der rechtwinklige oder gerade Vorschubtisch besteht aus einer Einheit, welche die aus der ersten Maschine heraustretenden Glasscheiben aufnimmt, und eine Einheit mit Transportriemen, die sie zum Schleifen der beiden verbliebenen Seiten in die zweite Maschine leitet.

Die Verwendung des Tisches erlaubt die perfekt rechtwinklige Bearbeitung aller vier Glasplattenseiten in einem einzigen Durchlauf.

Ein auf dem Tisch angebrachtes Motorregelgetriebe ermöglicht es, die Geschwindigkeit der Transportriemen des Tisches mit der Transportgeschwindigkeit der Maschinen zu synchronisieren.

Die Abmessungen des Tisches sind je nach Breite der Öffnung der Maschinen unterschiedlich.

Für höhere Belastungen und Ausstattungen in den aktuellen Katalogen setzen sie sich bitte mit ihrem Zuständigen Händeler oder direkt mit Officina Meccanica Schiatti Angelo srl, Abteilung technik in verbindung.



For more than half a century Schiatti Angelo srl has been manufacturing machines for the glass processing.

Their password is reliability: reliability of the range of products, reliability of the personnel, reliability in before and after-sales service to meet the needs of all glassworks, from small businesses to large multinational industries. Schiatti has gained a sound knowledge in the area of design and engineering, thanks to the hands-on experience gained at their clients' side. Schiatti Angelo srl's commercial strategy successfully combines an overall vision with an approach that focuses on local needs.



ALBANIA - ALGERIA - ARGENTINA - AUSTRALIA - AUSTRIA - BAHRAIN - BELARUS - BELGIUM - BOLIVIA - BOSNIA AND HERZEGOVINA - BRASIL - BULGARIA - CANADA - CHILE - CHINA - COLOMBIA - CROAZIA - CYPRUS - CZECH REPUBLIC - DENMARK - DOMINICAN REPUBLIC - ECUADOR - EGYPT - ESTONIA - FIJI - FINLAND - FRANCE - GERMANY - GHANA - GREECE - HAITI - HONG KONG - HUNGARY - INDIA - INDONESIA - IRAN - IRELAND - ISRAEL - ITALY - JAPAN - JORDAN - KAZAKHSTAN - KENYA - LIBYA - LITHUANIA - LUXEMBOURG - MACEDONIA - MALAYSIA - MALTA - MAURITIUS - MEXICO - MOLDOVA - MOROCCO - MOZAMBICO - NETHERLANDS - NEW ZELAND - NIGERIA - NORWAY - OMAN - PANAMA - PARAGUAY - PHILIPPINES - POLAND - PORTUGAL - PUERTO RICO - QATAR - ROMANIA - RUSSIA - SAUDI ARABIA - SERBIA AND MONTENEGRO - SINGAPORE - SLOVAKIA - SLOVENIA - SOUTH AFRICA - SOUTH KOREA - SPAIN - SUDAN - SWEDEN - SWITZERLAND - TAIWAN - TANZANIA - THAILAND - TUNISIA - TURKEY - UKRAINA - UNITED ARAB EMIRATES - UNITED KINGDOM - UNITED STATES - URUGUAY - VENEZUELA.



Officina Meccanica Schiatti Angelo s.r.l. - Via alla Porada, 188 - 20831 Seregno (MB) - Italy
Tel. +39 0362 238 496 - Fax +39 0362 327 990 - info@schiattiangelosrl.com
www.schiattiangelosrl.com



La ditta si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche che ritenga opportune, in qualsiasi momento e senza preavviso.

Wir behalten uns das Recht vor, jederzeit notwendige technische Veränderungen ohne besonderen hinweiszunehmen.

La société se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'elle considère opportunes, à tout moment et sans préavis.

Officina Meccanica Schiatti Angelo srl se reserva el derecho de realizar todas las modificaciones que considere oportunas, en cualquier momento y sin previo aviso.

The company reserves the right to itself to yield all the modifications that it deems necessary, in any moment and without notice.

A empresa se reserva o direito de trocar ou modificar o que precisa futuramente en qualquer momento e sem prévio aviso.